

TRAPAGARANGO UDALAREN ETA BATURIK ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, “TRAPAGARANGO 2025eko BONU ZAINDUA” PLANA GARATZEKO Trapagaranen, 2025eko uztailaren 15ean. BILDUTA Alde batetik, Miguel Angel Gomez Viar jauna, **** 222* NAN zenbakiduna, Valle de Trapaga-Trapagarango Udaleko alkate-lehendakari gisa (IFK: P48909300I; egoitza soziala: Lauaxeta plaza z.g., Trapagaran (48510 PK, Bizkaia)), haren izenean eta hura ordezkatzuz, eta indarrean dagoen tokiko legeriak ematen dizkion eskuduntzen arabera behar bezala ahalmenduta, 467/2023 Dekretua betez. Bestetik, Iñaki Sasiain Telletxea jauna, adinez nagusia eta ****656** NAN zenbakia duena, Baturiken (Trapagarango Merkatari eta Ostalarien Elkartearen) izenean (IFK: G95394219). Sozietatearen helbidea: Juan Sebastian Elkano kalea 17-19, Trapagaran (PK: 48510, Bizkaia). Esku hartzen duten alderdiek hitzarmen hau sinatzeko behar den legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta hitzartuko dutenaren aurretik: ADIERAZTEN DUTE 1.- Trapagaranek 11.960 biztanle ditu	CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN Y BATURIK PARA EL DESARROLLO DEL “PLAN BONO CUIDA DE TRAPAGARAN 2025” En Valle de Trápaga-Trapagaran, a 15 de julio de 2025. REUNIDOS De una parte, Don Miguel Ángel Gómez Viar, con D.N.I. ****222**, en calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, con CIF P48909300I, y sede social en Plaza Lauaxeta, s/n., de Valle de Trápaga-Trapagaran (C.P. 48510, Bizkaia), actuando en nombre y representación del mismo, debidamente facultado para este acto en virtud de las atribuciones que le confiere la legislación local vigente, dando cumplimiento al Decreto 467/2023. De otra parte, D. Iñaki Sasiain Telletxea, mayor de edad y con D.N.I. ****656**, en representación, en calidad de presidente, de Baturik (Asociación de Comerciantes y Hosteleros de Trapagaran), con CIF G95394219, y domicilio social en la calle Juan Sebastián Elcano, 17-19 de Valle de Trápaga-Trapagaran (C.P. 48510, Bizkaia) Las partes intervinientes se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria, para la suscripción del presente convenio y previo a lo que van a convenir: MANIFIESTAN 1.- Que el Valle de Trápaga-Trapagaran
---	---

gaur egun, eta Bizkaiko Nerbioi ibaiaren Ezkerraldeko Meatzaldean dago. Enpresa-jarduera estrategikoa du bere ekonomiarentzat. Jarduera horretatik, oro har, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuena oso esanguratsua da, eta jarduera horren % 34 hartzen du. 2.- Jarduera horren ezaugarria da txikizkaria izatea, familia-guneen ehuneko handi batean artatua, eta mehatxu handia da azken hamarkadan azalera handiak ezarri direlako udalerrri mugakideetan eta inguruan. 3.- Horren ondorioz, gure jarduera ekonomiko hurbilenak gastu-ihes handia jasaten du, eta bertako biziraupen-arazo larria sortzen da. Gainera, banaketa geografikoari dagokionez, alde batetik, jarduera hori udalerraren erdigunean kontzentratzen da, eta auzo periferikoetan mugatzen da; bestetik, N-634 errepidearen ondorioz herriaren erdigunea bi eremutan banatzen denez, zailtasun asko ditu. Horrekin guztiarekin batera, azken urteetako egoera ekonomikoaren ondorioz jarduera profesional asko gertatzen ari diren zailtasunekin batera, ezinbestekotzat jotzen dugu udalen laguntza instituzionala merkataritzari, ostalaritzari eta, oro har, zerbitzuei. 4.- Herrian Merkataritza eta Ostalaritza	censa en la actualidad 11.960 habitantes y se encuentra ubicado en la Zona Minera de la Margen Izquierda del Nervión de la provincia de Bizkaia, gozando de una actividad empresarial estratégica para su economía. De esta actividad en general, la comercial, hostalera y de servicios es altamente significativa, ocupando un 34 % de ella. 2.- Que esa actividad está caracterizada por ser minorista, atendida en un elevado porcentaje por núcleos familiares y se encuentra seriamente amenazada por la implantación en la última década de grandes superficies en las localidades limítrofes y el entorno. 3.- Que esto hace que nuestra actividad económica más cercana sufra una fuerte evasión de gasto originándose un grave problema de subsistencia autóctona. Además, en cuanto a su distribución geográfica, por una parte, esta actividad se concentra en el centro del municipio siendo limitado en los barrios periféricos y por otra parte, la división del centro de la localidad en dos zonas como consecuencia de la N-634 hace que sus dificultades sean muchas. Todo ello unido a las dificultades que muchas de las actividades profesionales están pasando a causa de la situación económica de los últimos años, nos hace considerar imprescindible un apoyo institucional municipal al comercio, hostelería y servicios en general. 4.- Que en la localidad existe una única
---	--

Elkarte bakarra dago, Baturik izenekoa, eta 2005ean eratu zen. Une horretatik aurrera, tokiko merkataritza eta ostalaritza sustatzeko eta dinamizatzeko jarduerak areagotu egin dira, bai eta Trapagarango bizitza sozial eta kulturalean gehiago inplikatu ere. 5.- Sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dute elkarrekin jardutea, merkataritza, ostalaritza eta tokiko zerbitzuen jarduerak biziberritu eta dinamizatzeko, eta bertakoak nahiz inguruko udalerrietakoak erakartzeko. Udal Erakundearen eta Baturik erakundearen artean proiektu komun bat dago merkataritza sustatzeko eta berraktibatzeke, ahal den neurrian saltoki handien babesean beren zeregin komertzialak egiten dituzten bezeroen galera saihestuz. Horretarako, urtez urte berritzen diren jarduerak adosten ari dira, eta, horrela, ekintzak eta koordinazioa hobeto kudeatzen direla ziurtatzen dute, elkarren osagarri eta indartuta baitaude. Eta azaldutako guztia oinarri hartuta, dauden akordioak beste behin betetzeko, esku hartzen duten bi aldeek udalerrian txikizkako jarduera mota guztiak berraktibatzeke LANKIDETZA HITZARMEN hau formalizatzea erabaki dute, “Trapagarango 2025eko Merkataritza-Ostalaritza Zainduaren Bona” sortuz, honako hauetan oinarrituta:	Asociación de Comerciantes y Hosteleros denominada Baturik que se constituyó en el año 2005, momento desde el que ha ido aumentando sus actividades de promoción y dinamización del comercio y la hostelería locales, así como implicándose más en la vida social y cultural de Trapagaran. 5.- Que los firmantes consideran necesaria la actuación conjunta para conseguir la revitalización y dinamización del comercio, hostelería y actividades de servicios locales, atrayendo a los mismos, tanto a las personas lugareñas, como a aquellas de municipios cercanos. Entre la Institución Municipal y Baturik existe un proyecto común para fomentar y reactivar el comercio, evitando en lo posible la pérdida de clientes que realicen sus cometidos comerciales al socaire de las grandes superficies y para ello, vienen acordando actuaciones en conjunto que se renuevan año a año, asegurando de esta forma una mejor gestión de las diferentes acciones y coordinación al estar complementados y reforzados el uno en el otro. Y en base a todo lo expuesto, con el fin de cumplir una vez más con los acuerdos existentes, las dos partes intervinientes acuerdan formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN que trata de reactivar todo tipo de actividad minorista en el municipio con la creación del “Bono Comercio-Hostelería Cuida de Trapagaran 2025” en base a las siguientes:
--	---

HIZPAKETAK

A: UDALAREN ALDETIK:

1.- Udalak **34.375 €**emango dizkio Baturik elkarteari, erosketa bonu horren ezarpena kofinantzatzeko. Bonu hori ondorengo atalak betetzearen mende egongo da.

Aurreko kargua ordaintzeko aurrekontu-partida behar bezala zehaztuta eta onartuta dago 2025eko ekitaldiko udal aurrekontuetan, hau da, 430-48002.

Esleitutako 34.375 €horiek merkataritza-bonu honen ondorioetarako soilik Baturik erakundeak Nafarroako Rural Kutxaren Trapagarango bulegoan irekita duen kontu korrontean sartuko dira, eta alde biko hitzarmen hau sinatu eta hamabost eguneko epean ordainduko dira, Gizarte Segurantzarekin eta Ogasunarekin egunean dagoela egiaztatu ondoren.

Prozedura honen instrukzio-organoak ofizioz egiaztatu eta kontsultatuko du inguruabar hori administrazio eskudunean, salbu eta interesdunak berariaz aurka egiten badio. Datu horiek kontsultatu edo bildu behar ez direla iritziz gero, eskatzaileak bere aurkakotasuna arrazoitu beharko du (21 (EB) Erregelamenduko Datuak Babesteko 2026/679 Foru Araua), hori egiaztatzen duen dokumentua aurkezteaz gain.

ESTIPULACIONES

A: POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO:

1.- El Ayuntamiento entregará a la Asociación Baturik la cantidad de **34.375 €** que servirán para cofinanciar la implantación del mencionado bono de compras, que queda sujeto al cumplimiento de los apartados posteriores.

La partida presupuestaria por la que se abonará el cargo anterior se encuentra debidamente detallada y aprobada en los presupuestos municipales del ejercicio 2025, esto es, 430-48002.

Los 34.375 € asignados serán ingresados en la cuenta corriente que Baturik tiene abierta a efectos exclusivos de este bono comercial en la sucursal de Trapagaran de la Caja Rural de Navarra, que serán hechos efectivos durante los quince días siguientes a la firma de este convenio bilateral, previa comprobación de que está al corriente con la Seguridad Social y Hacienda.

El órgano instructor de este procedimiento verificará y consultará de oficio en la Administración competente tal circunstancia, salvo que la persona interesada se oponga expresamente. En caso de considerar que no se deben consultar o recabar estos datos, el/a solicitante deberá justificar motivadamente su oposición (art. 21 del Reglamento (U.E.) 2026/679 de Protección de Datos), además de aportar el documento que acredite tal extremo.

2.- Horretarako eskaera egin ondoren, Baturik bonuak aurrez aurre saltzeko erabiliko dituen udal-lokalak lagako ditu.

3.- Parte hartzen duten establezimenduen inskripzioari eta bonuak saltzeko eta erabiltzeko moduari buruzko informazioa emango du.

4.- Baturik enpresaren eskura jarriko du establezimendu parte-hartzaileek kontsumitutako bonuen zatiak eta tiketen eta/edo fakturen kopiak Baturik erakundeari entregatzeko ezarritako epeetan gordailutzeko gune bat. Baturik enpresak berrikusi eta baliozkotu ondoren, establezimenduei ordainduko die, B.4 atalean xedatzen den bezala.

5. Ez da inolako bermerik eskatuko, dirulaguntzaren berezitasuna dela eta.

B: BATURIK ELKARTEAREN ALDETIK:

1.- Kanpainaren publizitatea egingo du, bai establezimendu parte-hartzaileen inskripzioari dagokionez, bai bonuen salmentari eta erabilerari dagokienez.

2.- Bonuak aurrez aurre salduko ditu, vi.a atalean ezartzen den bezala.

3.- Bonuen online salmenta kudeatuko du www.trapagaranbizi.com webgunearen bidez, vi.b atalean ezarritakoaren arabera, eta salmenta horretatik eratorritako gastuak ere bere gain hartuko ditu.

4.- Kontsumitutako bonuak eta

2.- Cederá previa petición efectuada al efecto el uso de los locales municipales en los que Baturik procederá los días señalados a la venta presencial de los Bonos.

3.- Facilitará información tanto de la inscripción de los establecimientos participantes como de la forma de venta y uso de los bonos.

4.-Pondrá a disposición de Baturik un espacio donde los establecimientos participantes depositarán las fracciones de los bonos consumidas y las copias de los tickets y/o facturas en los periodos establecidos para su entrega posterior a Baturik, quien procederá tras su revisión y validación a su abono a los establecimientos tal y como se dispone en el apartado B.4.

5.- No se exigirá garantía alguna dada la singularidad de la subvención.

B: POR PARTE DE BATURIK:

1.- Publicitará la campaña tanto en lo relativo a la inscripción de los establecimientos participantes como sobre la venta y uso de los bonos.

2.- Procederá a la venta presencial de los bonos tal y como se establece en el apartado vi.a.

3.- Gestionará la venta online de los bonos a través de la web www.trapagaranbizi.com, conforme a lo establecido en el apartado vi.b, corriendo además con los gastos que de esta venta se derivase.

4.- Revisará y validará los bonos

establezimendu parte-hartzaileek entregatutako tiketen eta/edo fakturen justifikazioen kopiak berrikusi eta baliozkotuko ditu, ondoren, XI. atalean xedatutakoaren arabera ordaintzeko. 5.- Kanpaina amaitu ondoren, eta, nolanahi ere, 2025eko abenduaren 15a izango da azken eguna, honako dokumentazio hau entregatuko du Udaleko Erregistro Orokorrean: - Egindako jardueraren justifikazio-memoria, bereziki gastatutako zenbatekoa eta diru-laguntza horren kostua (34.375 €) erabat ordaindu den adierazita. - Bonu inprimatuen jatorrizkoak, guztiak kontsumituak, eta tiketen edo fakturen frogagirien kopiak. Diruz lagundutako zenbateko osoa erabili ez bada, sartutakoaren eta kontsumitutakoaren arteko aldea Udal Kutxetara itzuli beharko da, 2025eko abenduaren 15eko epemuga gisa. C. BONUAREN BALDINTZAK: i. Merkataritza-bonu horrek 20 €-ko balioa izango du; horietatik, erosleak 10 € ordainduko ditu, eta gainerako 10 € ak lehenengo puntuan deskribatutako udal-dirulaguntzaren kargura ordainduko dira. ii. Kanpainan parte hartzen duten establezimenduetako bakoitzak 200 bonu jaso ahal izango ditu	consumidos y las copias de los tickets y/o justificaciones de facturas entregados por los establecimientos participantes para posteriormente proceder a su abono según lo dispuesto en el apartado xi. 5.- Una vez finalizada la Campaña, y en todo caso como fecha límite la del día 15 de diciembre de 2025, entregará en el Registro General del Ayuntamiento la siguiente documentación: - Memoria justificativa de la actividad realizada con especial indicación de la cantidad gastada y de si se ha cubierto totalmente el coste de esta subvención fijado en 34.375 € - Los originales de los bonos impresos, todos ellos consumidos, y las copias de los tickets o justificantes de facturas En el supuesto de no haberse utilizado la totalidad de la cantidad subvencionada la diferencia entre lo ingresado y lo consumido deberá ser reintegrada a las Arcas Municipales como fecha límite la del citado día 15 de diciembre de 2025. C. CONDICIONES DEL BONO: i. Este bono comercial tendrá un valor de 20 € de los que el/a adquirente abonará 10 € y los 10 € restantes serán sufragados con cargo a la subvención municipal descrita en el punto primero. ii. Cada uno de los establecimientos participantes en la campaña podrá beneficiarse de un máximo de 200 bonos si no está asociado a
---	---

gehienez, Baturik bonuarekin lotuta ez badago, eta 250 bonu gehienez, Baturik bonuarekin elkartuta badago.

iii. Eskuratu ahal izateko, adin nagusikoa izan beharko du. Pertsona bakoitzak ezin izango ditu bi bonu baino gehiago erosi, eta hori NANaren bidez egiaztatuko da. Aurrez aurre erosteko moduan, 60 urtetik gorako pertsonak baino ezin izango dituzte erosi, eta NANaren bidez identifikatuko zaizkio.

iv. Merkataritza-bonu bakoitza erosketa bakar batean erabili ahal izango da, guztizko zenbatekoan, eta tiket edo faktura bakar batean islatuko da. Erosketaren zenbatekoa bonuaren zenbatekoa baino txikiagoa bada, ez da eskualdaketarik itzuliko, eta establezimenduak, dirua berreskuratzeko orduan, tiketean edo fakturan adierazitako zenbatekoa baino ez du jasoko. (Adibidez: tiketa edo fakturan agertzen den erosketaren zenbatekoa 18 €bada, establezimenduak 18 €jasoko ditu dirua berreskuratzeko orduan, eta ez 20 €).

v. Bonuak ezin direnez eskudiruarekin trukatu eta horren zenbatekoa ez denez inola ere itzuliko, itzulketa egiten bada, establezimenduak kupoi bat jaulki beharko du erosketaren zenbateko osoarekin.

vi. Bonuak honela erosi ahal izango ditu kontsumitzaileak:

Baturik y de un máximo de 250 bonos en caso de sí estar asociado a Baturik.

iii. Para poder adquirirlos deberá ser mayor de edad. No se podrán adquirir más de dos bonos por persona, lo cual se acreditará con su DNI. En la forma de compra presencial, solo podrán adquirirlos personas mayores de 60 años identificadas al expreso mediante su DNI.

iv. Cada bono comercial solo podrá utilizarse en una única compra por su importe total y se reflejará en un solo ticket o una sola factura. Si el importe de la compra es inferior al importe del bono, no se devolverá el cambio en efectivo y el establecimiento a la hora de recuperar su dinero solo recibirá la cantidad reflejada en el ticket o factura. (Ejemplo: Si el importe de la compra reflejado en el ticket o factura es de 18 €, el establecimiento a la hora de recuperar su dinero recibirá 18 € y no 20 €.)

v. Debido a que los bonos no son canjeables por dinero efectivo y no se devolverá el importe del mismo en ningún caso, si se produce una devolución, el establecimiento deberá emitir un vale por el importe íntegro de la compra.

vi. Los bonos se podrán adquirir por el/a consumidor/a de la siguiente forma:

a) Modu presentzialean, 2025eko irailaren 17an eta 18an 60 urtetik gorakoentzat prestatutako lekuetan. Erosketa zenbateko zehatzarekin egingo da.

Horrela, 250 bonu jarriko dira salgai.

Bonua erosi ondoren, kontsumitzaileari une horretan emango zaio.

b) On-line, www.trapagaranbizi.com webgunearen bidez. Udalaren eta Baturik erakundearen webguneetatik eta Facebooketik ere sartu ahal izango da, 2025eko irailaren 22tik 26ra edo izakinak amaitu arte.

Webgune honetan jarriko dira salgai aurrez aurre saldu ez diren bonuak eta gainerako 3.187 bonuak.

Kasu horretan, bonua erosi ondoren, kontsumitzaileak webgunetik deskargatu ahal izango du.

vii. Proiektu honekin **bat egin** nahi duten merkatariek, ostalariek eta zerbitzu-establezimenduetako arduradunek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) 10 langile edo gutxiagoko txikizkako establezimendua izatea (autonomoak eta besteren konturako langileak barne)

a) De forma presencial en los lugares habilitados al efecto los días 17 y 18 de septiembre de 2025 para las personas mayores de 60 años. La compra se realizará con el importe exacto.

De esta forma se pondrán a la venta 250 bonos.

Tras la realización de la compra del bono, al/a consumidor/a se le entregará éste en ese momento.

b) De forma on-line a través de la web www.trapagaranbizi.com, a la que también se podrá tener acceso desde las páginas web y los Facebook del Ayuntamiento y Baturik desde el 22 al 26 de septiembre de 2025 o hasta fin de existencias.

En esta web se pondrán a la venta, tanto los bonos que no se hayan vendido de la forma presencial, como los 3.187 bonos restantes.

En este caso, tras la realización de la compra del bono el/a consumidor/a podrá descargarlo de la web.

vii. Los comerciantes, hosteleros y responsables de establecimientos de servicios que deseen **adherirse** a este proyecto deberán reunir los siguientes requisitos:

a) Ser establecimiento minorista de 10 o menos empleados/as (incluidos los autónomos y los/as trabajadores/as por cuenta ajena)

b) Trapagarango udalerrian gutxienez salmenta-puntu bat izatea.

c) JEZen epigrafe hauetakoren batean alta emanda egotea:

1.419		Ogi, opil, pastel eta gailetagintza industriak
1.454		Neurrirako jantzigintza eta osagarrigintza
1.463		Zurgintzako piezen, parket eta eraikuntzarako zurezko egituren serie-fabrikazioa.
1.468.5		Altzarigintzako industrien ondoko jarduerak
1.474		Arte grafikoak
1.504		Instalazioak eta muntaketak
1.64		Elikagai, edari eta tabakoaren txikikako merkataritza, saltoki egonkorretan egina (Salbuespena: 1.647.4, 400 m ² edo gehiagoko azalera)
1.65		Janariak ez diren produktu industrialek txikikako merkataritza, saltoki egonkorretan egina (Salbuespena: 1.655, Erregaiak eta lubrikatzaileak)
1.66		Merkataritza mistoa edo integratua. Txikikako merkataritza, saltoki egonkor batetik kanpo egina; gordailuan utzitako erakustegien bidezko edo aparatu automatikoen bidezko merkataritza; hainbat produkturen postazko

b) Tener al menos un punto de venta ubicado en el municipio del Valle de Trápaga-Trapagaran

c) Figurar dado de alta en alguno de los epígrafes de IAE siguientes:

1.419		Industrias del pan, bollería, pastelería y galletas
1.454		Confección a medida de prendas de vestir y complementos
1.463		Fabricación en serie de piezas de carpintería, parquet y estructuras de madera para la construcción
1.468.5		Actividades anexas a la industria del mueble
1.474		Artes gráficas
1.504		Instalaciones y montajes
1.64		Comercio al por menor de productos alimenticios, bebidas y tabaco realizados en establecimientos permanentes (Excepto 1.647.4 Superficie igual o superior a 400 m ²)
1.65		Comercio al por menor de productos industriales no alimenticios realizado en establecimientos permanentes (Excepto 1.655 Combustibles, carburantes y lubricantes)
1.66		Comercio mixto o integrado. Comercio al por menor fuera de un establecimiento comercial permanente, comercio en régimen de expositores en depósito

		eta katalogo bidezko txikikako merkataritza.			y mediante aparatos automáticos, comercio al por menor por correo y catálogo de productos diversos
1.67		Elikagaien zerbitzua	1.67		Servicio de alimentación
1.671		Jatetxeetako zerbitzuak	1.671		Servicios en restaurantes
1.672		Kafetegietako zerbitzuak	1.672		Servicios en cafeterías
1.673		Kafetegi eta tabernetako zerbitzuak, janariarekin edo janaririk gabe	1.673		Servicios en cafés y bares, con y sin comida
1.674		Jatetxe, kafetegi eta kafetegi-tabernen zerbitzu bereziak	1.674		Servicios especiales de restaurante, cafetería y café-bar
1.69		Konponketak	1.69		Reparaciones
1.751.5		Ibilgailuen koipeztatze eta garbiketa	1.751.5		Engrase y lavado de vehículos
1.832		Aseguruen laguntzaileak	1.832		Auxiliares de seguros
1.844		Publizitate, harreman publikoak eta antzekoen zerbitzuak	1.844		Servicios de publicidad, relaciones públicas y similares
1.933		Irakaskuntzako beste jarduera batzuk	1.933		Otras actividades de enseñanza
1.944		Naturopatia, akupuntura eta beste zerbitzu parasanitario batzuk	1.944		Servicios de naturopatía, acupuntura y otros servicios parasanitarios
1.967		Kirol-instalazio eta -eskolak eta kirol hobekuntzarako zerbitzuak	1.967		Instalaciones deportivas y escuelas y servicios de perfeccionamiento del deporte
1.97		Zerbitzu pertsonalak (Salbuespena: 1.974, Etxeko zerbitzuak emateko agentziak)	1.97		Servicios personales (Excepto 1.974 Agencias de prestación de servicios domésticos)
1.981.2		Jolas-guneak	1.981.2		Jardines de recreo
2.013		Albaitariak	2.013		Veterinarios
2.731		Abokatuak	2.731		Abogados
2.732		Prokuradoreak	2.732		Procuradores
2.776		Zientzia politiko eta sozialetako doktoreak eta lizentziadunak. Psikologokak, antropologoak, historialariak eta antzekoak.	2.776		Doctores y Licenciados Ciencias Políticas y Sociales. Psicólogos, Antropólogos, Historiadores y similares
			2.79		Otros profesionales relacionados con las actividades financieras, jurídicas, de seguros y

2.79		Finantza-jarduera, jarduera juridiko, aseguru eta alokairuekin lotutako beste profesional batzuk, beste atal batzuetan jasota ez daudenak.			alquileres, N.C.O.P.
2.826		Hainbat irakaskuntzako irakasleak	2.826		Personal docente de enseñanzas diversas
2.83		Osasuneko profesionalak	2.83		Profesionales de la sanidad
2.84		Jarduera parasitarioetako profesionalak	2.84		Profesionales de actividades parasitarias
2.887		Makilatzaileak eta estetizistak	2.887		Maquilladores y esteticistas
Bi alderdi kontratugileek beretzat gordetzen dute EJZren xehetasun hori aldatzeko eskubidea, justifikatutzat jotzen badute. Arestian aipatutako baldintzak betetzen dituzten eta kanpaina honetan parte hartu nahi duten establezimenduek inprimaki bat bete beharko dute Udalaren eta Baturik erakundearen webguneetan, 2025eko irailaren 9ko 09:00etatik 2025eko irailaren 12ko 13:00ak arte. Establezimendu horiei atxikitze-eskaera hobeto baloratzeko beharrezkotzat jotzen den edozein dokumentu eskatu ahal izango zaie. Ez da bonurik jasoko, ezta ordainduko ere, adierazitako egunetan atxiki ez den establezimenduei. ix. Programa honetan parte hartzen duten enpresa gisa sartzea eskatu ahal izango dute, bai daudenak, bai Baturik programari lotuta ez daudenak. x. Kanpaina egiteko datatzat 2025eko urriaren 2tik 22ra bitarteko egunak jotzen dira, biak barne, nahiz eta hasieran eta, beraz, amaieran aldaketarik egon			Ambas partes contratantes se reservan el derecho a modificar este detalle del IAE si así lo considerasen justificado. Los establecimientos que cumplan los requisitos anteriormente mencionados y quieran participar en esta Campaña deberán rellenar un formulario online disponible en las webs del Ayuntamiento y Baturik desde el 9 de septiembre de 2025 a las 9:00 horas hasta el 12 de septiembre de 2025 a las 13:00 horas. A estos establecimientos se les podrá solicitar cualquier documento que se considere necesario para poder realizar una mejor valoración de la solicitud de adhesión. No se recogerá ni abonará ningún bono a ningún establecimiento que no se haya adherido durante las fechas indicadas. ix. Podrán solicitar su inclusión como empresa participante en este Programa, tanto aquellas que estén, como aquellas que no estén asociadas a Baturik. x. Se estima como fechas de celebración de la Campaña los días comprendidos entre el 2 y el 22 de octubre de 2025,		

daitekeen; kasu horretan, bi alderdi kontratatzaileek adostuko dute alderdi hori. Ezinbestekoa izango da bonuak inprimatuta eramatea erabili nahi den establezimendura. xi. Ordaintzeko prozedura: Establezimenduak inprimatutako bonuak baliozkotu beharko ditu, eta erakundeak emandako zerrendan egiaztatu. Balidatu ondoren, tiketean edo fakturan erantsi beharko dituzu. Kontsumitutako bonu inprimatuak eta tiketen eta/edo fakturen egiaztagirien kopiak jasotzeko espazioa Trapagarango Enplegu eta Toki Garapenerako Agentzian gaituko da, honako aldi hauetan: - 2025eko urriaren 10etik 14ra - 2025eko urriaren 23tik 27ra Tiketak eta fakturak gutxienez datu hauek izan beharko dituzte: establezimenduaren izena, erosketa-data, IFK edo IFZ eta zenbatekoa. Dokumentazio hori Baturik erakundeak berrikusi eta baliozkotuko du, ondoren ordaintzeko. Bonuak eta tiketak edo fakturak jasotzeko aldi bakoitzaren azken egunetik zenbatzen hasita, gehienez ere 15 eguneko epean egingo da ordainketa, banku-transferentzia bidez, parte hartzen duen establezimendu bakoitzak emandako kontu-zenbakira. xii. Baturik erakundeak programa sustatzeko eta zabaltzeko egiten duen publizitate guztiak gutxienez bere	ambos inclusive, si bien pudiera existir variación en el inicio y por tanto finalización, aspecto que será en ese caso acordado entre ambas partes contratantes. Será imprescindible acudir con los bonos impresos al establecimiento donde se quiera utilizar. xi. Procedimiento de pago: El establecimiento deberá validar los bonos impresos comprobándolo en el listado facilitado por la Organización. Una vez validados, los deberá adjuntar al ticket o factura. El espacio destinado a la recogida de los bonos impresos consumidos y las copias de los tickets y/o justificantes de facturas se habilitará en la Agencia de Empleo y Desarrollo Local de Trapagaran en los siguientes períodos: - Del 10 al 14 de octubre de 2025 - Del 23 al 27 de octubre de 2025 El ticket y factura deberán tener al menos los siguientes datos: Nombre del establecimiento, fecha de compra, CIF o NIF y el importe. Esta documentación será revisada y validada por Baturik para su posterior abono. Este pago, se realizará como máximo en los 15 días siguientes a partir del último día de cada uno de los períodos de recogida de los bonos y tickets o facturas, se hará por transferencia bancaria al nº de cuenta facilitado por cada establecimiento participante. xii. Toda la publicidad que emane de la entidad Baturik para fomentar y divulgar el Programa que nos ocupa
--	--

logotipoa eta herriko udalarena jarri beharko ditu, eta gomendagarria da Eusko Jaurlaritzako Turismo, Merkataritza eta Kontsumo Sailarena, Merkataritzako Bulego Teknikoena eta Nafarroako Landa Kutxarena ere agertzea. xiii. Jarraipen-organo bat eratzen da, akordio honetan adierazitako eta programatutako ekintzetan sortzen den edozein arazo gainbegiratu eta konpontzeko. Organo horrek ekintzen betetze-maila ebaluatuko du, eta neurri zuzentzaile egokiak gomendatuko ditu. Organo hori modu parekidean eratuko da, eta toki-erakunde horretako ordezkari batek eta Baturik erakundeko beste batek osatuko dute, gutxienez. Organo hori gutxienez behin bilduko da kanpaina hasi aurretik, beste behin kanpaina zehar, eta hirugarren bat emaitzak ebaluatzeko eta ekitaldia ixteko. xiv. Hitzarmen hau aplikatuz jasotako ekarpena helburu bererako ekarpena helburu bererako emandako beste laguntza batzuekin bateragarria bada ere, beste dirulaguntza bateragarri batzuk lortzearen ondorioz akordioaren xede diren ondorioz akordioaren xede diren jardueren eta gastuen kostua gainditzen bada, gainerakoa Valle de Trápaga-Trapagarango Udalari itzuli beharko zaio. Eta agiri honetan jasotakoarekin eta hitzartutakoarekin ados daudela adierazteko, aldeek bi aletan sinatzen dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean, eta bakoitzaren ale bana geratzen da.	deberá consignar como mínimo su logotipo y el del Ayuntamiento de la localidad, siendo aconsejable que también figure el del Departamento de Turismo, Comercio y Consumo del Gobierno Vasco, las Oficinas Técnicas de Comercio y la Caja Rural de Navarra. xiii. Se constituye un órgano de seguimiento para supervisar y dirimir cualquier problema que surja sobre las acciones señaladas y programadas en este acuerdo, que evaluará el grado de cumplimiento de las mismas, así como recomendará las medidas correctoras oportunas. Este órgano, que estará constituido de forma paritaria, estará formado al menos por un representante de esta Entidad Local y otro de Baturik. Este órgano se reunirá al menos una vez antes de iniciar la Campaña, otra vez en el transcurso de la misma y una tercera para evaluar los resultados y cerrar el ejercicio. xiv. Se hace constar que aún y cuando la aportación recibida a través de la aplicación del presente convenio resulta compatible con otras ayudas otorgadas para el mismo fin, si como consecuencia de la obtención de otras subvenciones compatibles se superara el coste de las actividades y gastos objeto del acuerdo, el resto deberá ser reintegrado al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran. Y en prueba de conformidad con lo recogido y convenido en este documento, las partes lo firman por duplicado ejemplar en el lugar y fecha del encabezamiento, quedando un ejemplar en poder de cada una de
---	--

Udalaren aldetik Alkatea Izp.: Miguel Ángel Gómez Viar	Elkartearen aldetik Lehendakaria Izp.: Iñaki Sasiain Telletxea	ellas. Por el Ayuntamiento El Alcalde Fdo.: Miguel Ángel Gómez Viar	Por la Asociación El Presidente Fdo.: Iñaki Sasiain Telletxea
--	--	--	---

Firmado por ***1656**
IÑAKI SASIAIN (R:
****9421*) el día
15/07/2025 con un
certificado emitido
por AC Representación